



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1996/1033  
11 December 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 11 ДЕКАБРЯ 1996 ГОДА  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо заместителя премьер-министра и исполняющего обязанности министра иностранных дел Республики Ирак г-на Тарика Азиза от 11 декабря 1996 года на Ваше имя, касающееся продолжающихся нарушений вооруженными силами Турции территориальной целостности и воздушного пространства Республики Ирак.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

Письмо заместителя премьер-министра и исполняющего обязанности  
министра иностранных дел Ирака от 11 декабря 1996 года  
на имя Генерального секретаря

Со ссылкой на свое письмо от 5 декабря 1996 года, касающееся продолжающихся нарушений вооруженными силами Турции территориальной целостности и воздушного пространства Республики Ирак (S/1996/1018, приложение), имею честь сообщить Вам о том, что эти силы продолжают под различными предлогами проводить военные операции на территории и в воздушном пространстве Ирака. Ниже приводятся подробные данные об этих нарушениях.

1. 31 октября 1996 года турецкая авиация обстреляла район Карфия на территории Ирака в юго-восточной части области Эль-Амадия, в результате чего были убиты два и ранены 15 местных жителей.
2. 4 ноября 1996 года два турецких истребителя обстреляли районы Карфия и Сида на территории Ирака в восточной части области Эль-Амадия, в результате чего были убиты два местных жителя.
3. 7 ноября 1996 года два вертолета ВВС Турции сели в районе Мазури на территории Ирака в секторе Ширван-Мазин, захватили 10 местных жителей и забрали их на территорию Турции.
4. 7 ноября 1996 года турецкая авиация обстреляла районы, прилегающие к сектору Ширван-Мазин на территории Ирака.
5. 7 ноября 1996 года турецкая авиация обстреляла иракские селения Мирга-Сур и Мирани, в результате чего было убито 22 местных жителя.
6. 9 ноября 1996 года вооруженные силы Турции в составе батальона сил особого назначения при поддержке подразделений турецкой сельской жандармерии проникли на территорию Ирака и произвели обыски в иракских селениях Руси и Акмала.
7. 9 ноября 1996 года два истребителя турецких ВВС обстреляли сектор Нирва и Рихан на территории Ирака.
8. 10 ноября 1996 года два истребителя Турции обстреляли иракские селения Камари, Калка, Хайси и Бази. Во время обстрела была ранена местная женщина.
9. 15 ноября 1996 года турецкая артиллерия обстреляла центр Шиладиза на территории Ирака, в результате чего был разрушен дом одного жителя, в котором погибли он, его пять детей, а его супруга была ранена.
10. 15 ноября 1996 года турецкая артиллерия обстреляла центр Шиладиза. Снаряд попал в дом Хусейна Халида, в результате чего погибли дети Аксар Фатта Халид, Юнус Хусейн Халид, Асия Минд Фатта и Джайман Фатта Халид.
11. В 10 ч. 53 м.-12 ч. 00 м. 18 ноября 1996 года в воздушном пространстве Ирака в северном регионе в районах Заху и Эль-Амадия были зафиксированы четыре пролета истребителей ВВС Турции.

12. В 10 ч. 08 м.-13 ч. 42 м. 26 ноября 1996 года в воздушном пространстве Ирака в районах Эль-Амадия, Пибу и Батуфа были зафиксированы шесть пролетов истребителей ВВС Турции.

13. 28 ноября 1996 года турецкие вооруженные силы в составе роты особого назначения при поддержке подразделений турецкой сельской жандармерии численностью, по оценкам, приблизительно 400 человек пересекли границу Ирака и произвели обыски в иракских селениях Ура, Байду, Ави и Кани-Маси, расположенных к северо-востоку от Эль-Амадии.

Информируя Вас о подробностях этих турецких нарушений, правительство Ирака просит провести немедленное и тщательное расследование указанных инцидентов. При этом оно исходит из того, что действия турецких сил, выражающиеся в неоднократных обстрелах городов и селений в Ираке и незаконных вторжениях на территорию Ирака, являются грубым нарушением суверенитета Ирака и неприкосновенности его территории и воздушного пространства, а также несовместимы с отношениями добрососедства, Уставом Организации Объединенных Наций, нормами международного права и ирако-турецким пограничным соглашением 1926 года. Кроме того, эти действия могут привести к дестабилизации во всем регионе, который уже страдает от ненормальной ситуации, созданной американцами и их союзниками в северной части Ирака.

Ненормальная ситуация в северной части Ирака, сохраняемая Соединенными Штатами Америки с помощью грубой силы, и дислокация ударных сил Соединенных Штатов и Великобритании на территории Турции не дают двум соседям урегулировать вопросы, негативно сказывающиеся на их отношениях. Они также представляют собой угрозу международному миру и безопасности в регионе и в мире в целом.

Как я подчеркивал в своем предыдущем письме, правительство Турции несет полную международную ответственность за эти акты агрессии, совершенные на территории Ирака, и за все их последствия, какие бы доводы в их оправдание оно ни приводило.

Правительство Ирака оставляет за собой законное право требовать в соответствии с международным правом компенсации за ущерб, нанесенный этими турецкими нарушениями территориальной целостности и воздушного пространства Ирака, и за страдания, причиненные иракским гражданам этими действиями. Оно вновь обращается через Вас к правительству Турции с призывом пересмотреть его политику в отношении ситуации в северной части Ирака, развивать сотрудничество между двумя странами, руководствуясь соображениями добрососедства и взаимного уважения суверенитета, и устранить причины, обуславливающие сохранение ситуации, которая угрожает интересам обеих стран.

Вновь обращая через Вас призыв моей страны к ее турецким соседям уважать суверенитет и территориальную целостность Ирака, я выражаю надежду на то, что Организация Объединенных Наций выполнит возложенные на нее Уставом обязанности и положит конец запугиванию и агрессии, которым постоянно подвергается моя страна.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Тарик АЗИЗ

Заместитель премьер-министра и  
исполняющий обязанности министра  
иностраных дел Республики Ирак

/...

S/1996/1033

Russian

Page 4

-----